



CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (FACULTAD DE MEDICINA) Y LA UNIVERSIDAD DE LIMOGES (FACULTAD DE MEDICINA), FRANCIA

PRIMERO. Objetivo: Vistos los acuerdos de cooperación científica y cultural entre la República Francesa y la República Oriental de Uruguay y luego de presentación del presente acuerdo a las autoridades competentes según los textos reglamentarios en vigencia en cada estado, y visto los acuerdos de cooperación científica y cultural entre la Universidad de la República Oriental del Uruguay y la Université de Limoges y los acuerdos específicos entre la Facultad de Medicina, de la Universidad de la República Oriental del Uruguay y la Faculté de Médecine de la Université de Limoges, se concluye un acuerdo de cooperación en las disciplinas de parasitología, micología, enfermedades transmisibles, enfermedades tropicales y epidemiología a ejecutarse a través del Département de Parasitologie – Mycologie y el Institut d'Epidemiologie et de Neurologie Tropicale de la Faculté de Médecine de l'Université de Limoges (Francia), por una parte y del Instituto de Higiene de la Facultad de Medicina, de la Universidad de la República, Uruguay, por otra parte, para lograr el intercambio de conocimientos entre ambas Universidades en estas áreas del conocimiento.

SEGUNDO. Actividades: A efectos de llevar a cabo el objetivo de este convenio, las partes se proponen ejecutar las siguientes actividades relacionadas con el conocimiento en la esfera de las enfermedades transmisibles, las enfermedades tropicales, la parasitología, la micología y la epidemiología en sus aspectos médicos y de Salud Pública.

Artículo 1.- Lazos preferenciales, científicos y pedagógicos, serán establecidos entre el Département de Parasitologie-Mycologie y el Institut d'Epidemiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Médecine de l'Université de Limoges, Francia) por una parte y el Instituto de Higiene (Facultad de Medicina de la Universidad de la República, Uruguay) por otra parte.

Artículo 2.- El Département de Parasitologie-Micologie y el Institut d'Epidemiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Médecine de l'Université de Limoges, Francia) por una parte y el Instituto de Higiene (Facultad de Medicina de la Universidad de la República, Uruguay) por otra parte, se apoyarán mutuamente en las actividades pedagógicas, de investigación y de asistencia que ambas partes consideren oportunas.



Artículo 3.- En lo que concierne a las acciones pedagógicas, este apoyo podrá adoptar las siguientes formas:

- Establecimiento de misiones temporarias de formación de docentes de los dos organismos, en el marco de la reglamentación en vigencia;
- Organización de intercambios regulares de información y de documentos científicos entre ambas partes;
- Recepción por el Département de Parasitologie-Mycologie y el Institut d'Epidemiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Medecine de l'Université de Limoges, Francia) de estudiantes, asistentes, residentes y docentes de la Facultad de Medicina de la Universidad de la República, con el objetivo de continuar su formación en áreas de: parasitología y micología, enfermedades tropicales, enfermedades transmisibles, epidemiología y Salud Pública, o de ramas afines, esta formación podrá realizarse en el marco de la Faculté de Medecine de Limoges o en otra Facultad de Medicina francesa, en función de las especificidades a adquirir por el estudiante o docente en formación, orientado por el Département de Parasitologie-Mycologie y el Institut d'Epidemiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Medecine de l'Université de Limoges, Francia) y con el eventual apoyo de los Ministerios de Relaciones Exteriores de ambos países.
- Recepción por parte del Instituto de Higiene de la Facultad de Medicina, de la Universidad de la República, de docentes, estudiantes, investigadores y técnicos de la Facultad de Medicina de Limoges, en el marco de las actividades de docencia y de investigación del Département de Parasitologie-Mycologie y el Institut d'Epidemiologie et de Neurologie Tropicale de la Faculté de Medecine de l'Université de Limoges, con la finalidad de profundizar su formación en las áreas básicas, clínicas y epidemiológicas de las enfermedades parasitarias y micóticas zoonosis, enfermedades transmisibles, Salud Pública o de ramas afines. Esta formación podrá realizarse en el marco del Instituto de Higiene o en otro servicio de la Facultad de Medicina de la Universidad de la República, en función de los objetivos formativos a alcanzar por el estudiante, investigador o docente en formación y orientado por el Instituto de Higiene, y con el eventual apoyo de los Ministerios de Relaciones Exteriores de ambos países.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA

URUGUAY

Artículo 4.- En lo que respecta a las actividades de investigación, el Département de Parasitologie-Mycologie y el Institut d'Epidemiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Medecine de l'Université de Limoges, France) por una parte y el Instituto de Higiene (Facultad de Medicina, de la Universidad de la República), por otra parte acuerdan establecer lazos que permitan :

- El intercambio de materiales de investigación y de documentos científicos.
- La elaboración de proyectos y la realización de trabajos de investigación conjuntos, que permitan potenciar y complementar las capacidades de recursos humanos y tecnológicos de ambas partes.
- La organización de reuniones científicas ya sea en una como en otra Universidad, según la periodicidad convenida entre las dos partes.
- El intercambio y la formación de investigadores del Département de Parasitologie-Mycologie y el Institut d'Epidemiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Medecine de l'Université de Limoges, France) por una parte y el Instituto de Higiene (Facultad de Medicina de la Universidad de la República) por otra parte.

Artículo 5.- Las modalidades prácticas de organización de estas diferentes actividades pedagógicas, científicas y de investigación, serán interrumpidas de común acuerdo.

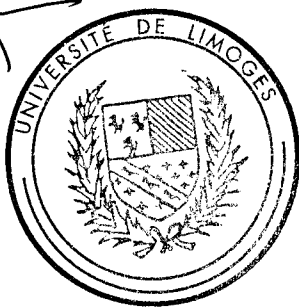
Artículo 6.- Las dos partes se consultarán cada vez que lo estimen necesario y realizarán periódicamente un balance de los programas ejecutados o en cursos de ejecución. Un informe de actividades será comunicado cada año a las autoridades competentes.

Artículo 7.- Las presentes disposiciones serán aplicadas en la medida de los medios disponibles para el programa por las Universidades signatarias, los Ministerios u otros organismos oficiales involucrados.

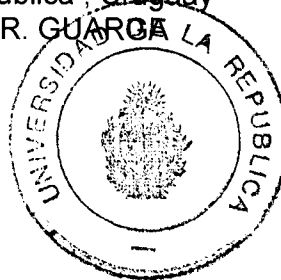
Artículo 8.- Este acuerdo entrará en vigencia el día de su firma por las partes contractuales. Su validez es de cinco años, y es renovable por tácita reconducción. Las dos partes podrán renovar el acuerdo en los mismos términos o en términos diferentes tras la firma de un acuerdo entre ambos establecimientos.

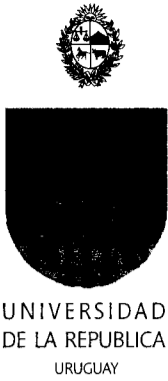
President de l'Université de Limoges

Pr. A. NOUAILLES



Rector de la Universidad de la
República, Uruguay
Ing. R. GUARDA





Doyen de la Facultad de Médecine

Pr. J.C. VANDROUX

Chef du Departament de Parasitologie
Pr. M. L. DARDÉ

Directeur de l'Institut d'Epidemiologie et
De Neurologie Tropicale
Pr. M. DUMAS

Coordonnateur á Limoges
Pr. M. L. DARDÉ

Decano de la Facultad de
Medicina
Prof. A. M. FERRARI

Director del Instituto de Higiene
Dr. R. SALVATELLA

Asistente Académico
Instituto de Higiene
Dr. A. PUIME

Coordinador de Montevideo
Dr. A. PUIME



Avenant au protocole d'accord entre l'Universidad de la República del Uruguay (Facultad de Medicina) et l'Université de Limoges – France (Faculté de Médecine)

Premier: Objectif: Vu les accords de coopération scientifique et culturelle entre la République Française et la République d'Uruguay et après présentation du présent accord aux autorités de tutelle selon les textes réglementaires en vigueur dans chaque état concerné, et vu les accords de coopération scientifique et culturelle entre l'Universidad de la República Oriental del Uruguay et l'Université de Limoges, et les accords spécifiques entre la Facultad de Medicina (Universidad de la República Oriental del Uruguay) et la Faculté de Médecine de l'université de Limoges, il est conclu un accord de coopération dans les disciplines de parasitologie, mycologie, maladies transmissibles, maladies tropicales et épidémiologie, à établir entre le Département de Parasitologie-Mycologie et l'Institut d'Epidémiologie et de Neurologie Tropicale de la Faculté de Médecine de l'Université de Limoges (France) d'une part et l'Instituto de Higiene de la Facultad de Medicina, Universidad de la República (Uruguay) d'autre part, afin d'approfondir les liens et l'échange de connaissances dans ces domaines du savoir.

Deuxième.

Activités. Afin de réaliser les objectifs proposés dans cet accord, les parties proposent d'exécuter les activités suivantes dans le domaine des maladies transmissibles, maladies tropicales, parasitologie, mycologie, et épidémiologie, dans ses aspects médicaux et de Santé Publique.

Article 1- Etablissement des liens préférentiels, scientifiques et pédagogiques entre le Département de Parasitologie-Mycologie et l'Institut d'Epidémiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Médecine de l'Université de Limoges, France) d'une part et l'Instituto de Higiene (Facultad de Medicina, Universidad de la República, Uruguay) d'autre part.

Article 2- Le Département de Parasitologie-Mycologie et l'Institut d'Epidémiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Médecine de l'Université de Limoges, France) d'une part et l'Instituto de Higiene (Facultad de Medicina, Universidad de la República, Uruguay) d'autre part, s'aideront mutuellement dans les activités pédagogiques et de recherche qu'ils considèrent prioritaires.

Article 3- En ce qui concerne les actions pédagogiques l'accord pourra adopter les formes suivantes:

- Établir des missions temporaires d'enseignement des enseignants des deux contractants, dans le cadre de la réglementation en vigueur.

- Organiser des échanges réguliers d'informations et des documents scientifiques entre les deux contractants.
- Accueil par le Département de Parasitologie – Mycologie et/ou l'Institut d'Epidémiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Médecine de l'Université de Limoges, France), d'étudiants, enseignants, techniciens et chercheurs del Instituto de Higiene de la Facultad de Medicina de la Universidad de la República, avec la finalité de continuer leur formation ou recherche dans les domaines de: parasitologie et mycologie, maladies tropicales, épidémiologie, Santé Publique, ou des domaines proches; cette formation pourra se réaliser soit dans le cadre de la Faculté de Médecine de Limoges, ou dans une autre Faculté de médecine française, en fonction de l'orientation donné par le Département de Parasitologie – Mycologie et/ou l'Institut d'Epidémiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Médecine de l'Université de Limoges, France) et avec le soutien éventuel les Ministères des Relations Extérieures de deux pays.
- Accueil par l'Instituto de Higiene de la Facultad de Medicina de la Universidad de la República, d'étudiants, enseignants, techniciens et chercheurs de la Faculté de Médecine de Limoges, dans le cadre des activités de recherche et d'enseignement du Département de Parasitologie – Mycologie et/ou l'Institut d'Epidémiologie et de Neurologie Tropicale, avec la finalité d'approfondir leur formation dans les aspects, fondamentaux, cliniques et épidémiologiques des domaines parasitologiques, mycologiques, zoonoses, maladies transmissibles, santé publique et des domaines proches.
Cette formation pourra se réaliser soit à l'Instituto de Higiene soit dans un autre Département de la Faculté de Médecine de l'Universidad de la República, en fonction de l'orientation donné par l'Instituto de Higiene, et avec le soutien éventuel des Ministères de Relations Exterieures de deux pays.

Article 4- En ce qui concerne les activités de recherche, le Département de Parasitologie-Mycologie et l'Institut d'Epidémiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Médecine de l'Université de Limoges, France) d'une part et l'Instituto de Higiene (Facultad de Medicina, Universidad de la República, Uruguay) d'autre part, s'accordent pour établir des liens qui permettent:

- L'échange de matériel de recherche et de documents scientifiques.
- L'élaboration de projets et la réalisation de travaux de recherche, qui permettent de renforcer et compléter les capacités humaines et technologiques.
- L'organisation de réunions scientifiques dans les deux Universités selon une périodicité établie par les deux parties.
- L'échange et formation de chercheurs du Département de Parasitologie-Mycologie et l'Institut d'Epidémiologie et de Neurologie Tropicale (Faculté de Médecine de l'Université de Limoges, France) d'une part et l'Instituto de Higiene (Facultad de Medicina, Universidad de la República, Uruguay) d'autre part.

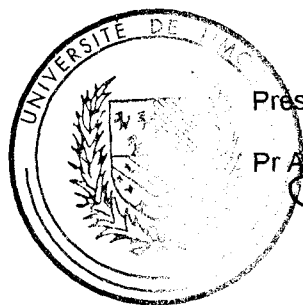
Article 5- Les modalités pratiques d'organisation des différentes activités pédagogiques, scientifiques et de recherche, seront interrompues de commun accord.

Article 6- Les deux parties se consulteront chaque fois qu'elles l'estimeront nécessaire et elles dresseront périodiquement un bilan des programmes réalisés ou en cours de réalisation. Un rapport d'activité sera communiqué chaque année aux autorités de tutelle.

Article 7- Les présentes dispositions ne seront appliquées que dans la mesure des moyens qui pourront être mis à la disposition du programme par les Universités contractantes, les Ministères ou autres organismes officiels de deux pays.

Article 8- Les contractants conviennent que les clauses de cet accord ont une durée effective de cinq ans à partir de la date de signature de cet accord et qu'il est renouvelable par tacite reconduction. Les deux parties pourront renouveler l'accord sous les mêmes termes ou sous des termes différents seulement après signature d'un protocole par les deux établissements partenaires.

Fait à Limoges, le - 1 JUL. 2003



Président de l'Université de Limoges

Pr A. NOUAILLES

Doyen de la Faculté de Médecine

Pr J.C. VANDROUX

Chef du Département de Parasitologie
Pr M.L. DARDÉ

Directeur de l'Institut d'Epidémiologie et
De Neurologie Tropicale
Pr M. DUMAS

Coordonnateur à Limoges
Pr M.L. DARDÉ

Rector de la Universidad de la
Republica - Uruguay
Ing. R. GUARGA

Decano de la Facultad de
Medicina
Prof. A. M. FERRARI

Dir. Del Instituto de Higiene
Dr. R. SALVATELLA

Asistente Academico
Instituto de Higiene
Dr. A. PUIME

Coordinador a Montevideo
Dr A. PUIME